

中國文化研究所通訊 ICS BULLETIN

二〇二〇年 第一、二期 合刊

學術論衡

中國古代鍍金銀工藝研究¹

許曉東

香港中文大學文物館

黃金除可以單獨製作成器外，亦可作為其他材質的表面裝飾，因此發展出包金、貼金、錯金、鑲金、鍍金等技術。對於前四種工藝，學界有相對一致的認識，然而對於何為鍍金以及鍍金的發展歷史，則少有人涉及，該工藝目前亦甚少使用。本世紀初甘肅張家川馬家塬戰國西戎遺址出土的一批鐵質金（銀）飾車馬器、兵器，有認為是「鍍金」²，有認為是「貼金」³，也有稱其為「嵌金」⁴。山東明代魯荒王朱檀（1370–1390）墓出土的四件飾金雲龍紋鐵鎖具以及一件飾金花瓣形鐵飾，考古發掘報告稱為「錯金」⁵。但仔細觀察，其與戰、漢時期青銅器以及明代銅器上的錯金銀工藝明顯不同。因此之故，特就中國古代鍍金銀工藝做初步探討，草成此文，以期拋磚引玉。

一、「鍍金」、「鍍銀」文獻溯源

將「鍍」作為一種工藝名稱，比較早且集中被文人提及、討論的是在明代，比如楊慎（1488–1559）《升庵集》、顧起元（1565–1628）《說略》、焦竑（1540–1620）《俗書刊誤》等。《升庵集》「鍍環條」載：「鍍，音減，以鏤金飾馬首。又曰鐵質金文曰鍍也。《西京賦》『金鍍鏤錫』，馬融《廣成頌》『金鍍玉環』，……國語曰「懷纓挾環」，皆指此。」



今名馬鞍曰鍍銀事件。……婦飾曰環嵌生活。」⁶上引《西京賦》乃《東京賦》之誤。「金鍍鏤錫」的前一句乃「龍輶華轡」，據文選六臣集注可知，輶是車輦，轡是軾上貫穿韁繩的大環，輶、轡皆與車相關。錫是馬額上的金屬飾物，「刻金為之」；鍍是馬冠，可知鍍、錫為馬飾。⁷實際上兩周、漢代出土的輶、轡、錫、鍍之實物均不乏其例，多製自青銅。「刻金」與「金鍍」中的「金」實際上指的是青銅。「金」是兩周漢代文獻對青銅的通行稱謂。

從構詞法看，「金鍍」中的「金」在此詞語中實際上是個名詞性形容詞，目的在於說明「鍍」的材質。而所謂「金鍍玉環」，全句為「羽毛紛其彫飜，揚金髮而牠玉環」，見於《後漢書·馬融傳》，李賢注：「環，馬帶以玉飾之。」⁸與《升庵集》所引「懷纓挾環」之「環」同。「懷纓挾環」出自《國語·晉語二》，原作「亡人之所懷挾纓纓（襄），以望君之塵垢者」，吳韋昭（三國時人）注：「挾，持也。纓，馬纓。纓，馬帶。」⁹因此，所謂「玉襄（纓）」是飾玉的馬帶，「玉」在此處亦作名詞性形容詞，與「金鍍」在構詞法上是一致的。這也符合詩文對仗的原則。可見，東漢《廣成頌》、《東京賦》中的金鍍、玉環（纓）都是馬飾，鍍、環（纓）作名詞使用。明清文獻中作為特定工藝名稱的「鍍金」之「鍍」，則是動詞，與「金鍍」之「鍍」在無論詞性和意義上都完全不同。¹⁰同樣的，「懷纓挾環」中作為「馬帶」解的「環（纓）」，與「婦飾曰環嵌生活」中作為動詞鑲嵌意義的「鑲」，也同樣是兩回事。

與楊慎差不多同時代的焦竑（1540–1620）在其《俗書刊誤》卷十一《俗用雜字》中載：「鐵質金文曰鍍，音減。今之鍍金鍍銀是也……金銀絲飾鐵曰鉛（音敢，又音減）。」¹¹此處的「金」指黃金，「文」通作「紋」，指紋飾，即在鐵質基體表面以黃金做裝飾圖案。從楊文看，「鍍」與「鉛」似是兩種技術，雖然讀音相同，且都是在鐵質基體表面裝飾金、銀。但因無詳細工藝描述，難以遽斷其具體差別。

另有「鉛銀」一詞首見於元末明初《碎金·珍寶篇第三十六》「礦業」條，與「切磋琢磨鑿鑿鍍鏤鍍金貼金」等工藝並舉¹²，顯然與鍍金、貼金屬於不同工藝。宋詡《宋氏家規部》又載「減銀，以銀絲嵌入光素中」、「減金，以金絲嵌入光素中」¹³，對基體的材質沒有特別說明。所謂「嵌入」，似是指「錯」。

稍後明末清初方以智（1611–1667）在其《通雅》中承前人之論述，並有進一步追溯考證：「以金銀鏤銅鐵曰鍍。鍍一作鈐。……今俗以鞍轡什物曰鍍銀事件。細者曰絲鍍，片者曰片鍍。……宋志百官鞍勒金塗銀裝、牡丹枝具、雉子白韁、陷銀銜鐙。所謂陷銀，即今之鍍銀也。元志作簡銀。弱侯（按：即楊慎）鎏銀。以金銀絲餞器曰商，謂鑲嵌也。」¹⁴由上述引文可見，他明顯將「鍍」與「鑲嵌」即「錯」視為兩種技術。「鍍」金銀不僅能施用於鐵器上，亦可裝飾銅器表面。從「今俗以鞍轡什物曰鍍銀事件」看，因為鍍金銀工藝在馬具上的普遍使用，「鞍轡什物」甚至被直接稱為「鍍銀事件」¹⁵。方以智還認為宋、元、明記載中的「陷銀」、「簡銀」、「鎏銀」指的都是「鍍銀」。

宋、元文人筆記及《元史》、《明史》、《明會典》又有「減鐵」一詞。《百寶總珍集》「減鐵條」載：「減鐵元本北地有，頭巾環子與腰條，馬鞍作子並刀靶，如今不作半分毫。減鐵，北地造作……。腰條皮束帶之類，老舊官員多愛。今時作軍官者多有。」¹⁶此書著者不詳，大約成

書於南宋慶元至嘉定年間（1195–1224），為臨安商賈所編。《靜齋至正直記》「減鐵為佩」條記若：「近世尚減鐵為佩帶、刀靶之飾，而余幹及錢唐、松江競市之。非美玩也。此乃女真遺制。惟刀靶及鞍轡或施之可也。若致佩帶，既重且易生銹，衣非美玩。」¹⁷此書系孔子後人避元末戰亂居鄞（現屬浙江寧波）時所寫。上引兩條記載均將鍍金銀技術的起源歸於北方地區，施用於馬具、刀劍等武器以及巾環、腰帶等服飾上。至少南宋晚期源於北方的鍍金銀技術或鍍金銀器具已經流行於江南地區。另據《元史》記載，太宗窩闊台汗（1186–1241）賜戰功卓著的何實金符、白貂帽、減鐵系腰，¹⁸亦可證早在蒙古國時期已有減鐵系腰成造。據《元史》，元世祖（1260–1264）中統四年在大都（今北京）設御用器物局，並於其下設「減鐵局管勾一員，提控二人，掌造御用及諸宮邸系腰」。¹⁹窩闊台賞賜何實的減鐵系腰很可能即御用器物局之出產。「仁宗延佑元年（1314）冬十有二月，定服色等地……系腰，五品以下許用銀，並減鐵」。²⁰可見，減鐵系腰至晚元代中期開始進入國家輿服制度，具有標識等級身份的作用。

《明會典》中又有「銀減鐵」或「金減鐵」：「官員鞍轡。公侯一品、二品用銀減鐵事件。靴用描銀。三品至五品用銀減鐵事件，靴用油畫。」²¹此外，皇帝大駕鹵簿所用大輅、玉輅、大馬輦、小馬輦，以及東宮儀仗之金輅車輪「軸首左右各用漆貼金減鐵龍頭插拴一個」。²²銀減鐵、金減鐵顯然說的是同一種工藝，將基體及附著物的材質都表述得十分完整，推測應該是基於元代「減鐵」一詞而出現。文獻「鉛（銕）」、「鉸」、「陷」、「簡」、「減」、「鍍」或同音或近音，其與金、銀組合成詞語，都用來描述在金屬基體表面的金、銀裝飾工藝。由於記錄這些工藝名稱的元、明文獻都沒有工藝過程或具體裝飾形態的詳細描述，有時很難確定究竟指的「錯金銀」，抑或「鍍金銀」，或是其他。

二、清代文獻中的鍍金工藝製作流程及用工、用料

明代文獻對鍍金銀工藝的具體製作流程、工、料等並無詳細描述，清代的《欽定工部則例·鍍（鍍）作用料則例》則留下了頗為詳盡的記載，詳錄鍍金如下²³：

「凡成造鐵鍍金各項物件。內務府：金葉，每張長三寸捌分，寬貳寸陸分，重貳分至壹錢伍分不等。如鍍上用什物，用壹錢五分重金葉；官用什物，用壹錢重金葉，俱照見方尺寸核用。製造庫：金葉每張長三寸柒分，寬貳寸伍分，重三分至壹錢不等。皆系先鍍後罩。每見方壹尺，如壹錢鍍、伍分罩，用金葉壹兩陸錢貳分。如伍分鍍、伍分罩，用金葉壹兩零捌分。如伍分鍍、三分罩，用金葉捌錢陸分四厘。今擬金葉每張長三寸柒分，寬貳寸伍分，重三分至壹錢不等。

如鍍造一應儀仗內旂、鎗、弓、戟、刀、箭，上用平面鍍金各項對象，用壹錢重金葉先鍍一層，每見方壹尺用赤金葉壹兩捌分。再用伍分重金葉罩一層，每見方一尺用赤金葉伍錢肆分。如鍍造賞賜親王、郡王、公主、福晉以及督撫、提鎮並朝鮮、女兒、女婿、狀元、侍衛等項一應中等什件，用伍分重金葉先鍍一層，每見方壹尺用赤金葉伍錢肆分，再用伍分重金葉罩壹層，每見方壹尺用赤金葉伍錢肆分。如鍍造一應平等什件，用伍分重金葉先鍍壹層，每見方尺用赤金葉五錢四分，再用三分重金葉罩壹層，每見方壹尺用赤金葉三錢貳分肆厘。

凡鍍金葉燒研用炭，內務府系總共取用，製造庫系按月領取。今擬每見方壹尺用木炭拾貳斤。凡鍍造滿鍍金絲各項物件，內務府：每長貳尺、寬壹分用金絲陸根。製造庫雖無定例，案查鍍金絲披箭核算尺寸，例每見方壹尺，用金絲三兩貳錢肆分。今擬每見方壹尺用赤金絲貳兩柒錢伍分肆厘。

凡鍍金絲燒研用炭，內務府系總共取用，製造庫系按月領取。今擬每見方壹尺用木炭拾斤。

凡鍍造剔鑿半跣地龍鳳花卉、飛禽走獸等項物件，內務府無定例。製造庫鍍造秋轡什件，每見方壹尺用金葉貳兩壹錢玖分。今擬應照平面之例，加貳成，每見方壹尺，鍍單各一層用赤金葉壹兩玖錢肆分肆厘。

凡鍍造剔鑿透玲瓏龍鳳花卉、飛禽走獸等項物件，內務府無定例。製造庫鍍造大刀上玲瓏什件，每見方壹尺用金葉貳兩捌錢。今擬應照平面之例加五成，每見方尺，鍍單各一層用赤金葉貳兩肆錢三分。」

由上述引文可以看到，1) 內務府造辦處和工部製造庫都有鍍金銀器用的製作。2) 金葉的尺寸、重量內務府和製造庫本不統一，其後加以規範，統一金葉的尺寸，但重量則有差異，即一定尺寸的金葉其厚度有差別。3) 平面什件鍍金用金葉重量依據皇帝、親王等級、一般器用分三等，不同等級用於鍍、罩的金葉重量各不相同，以示級差。4) 所鍍之器物表面形態分平面、半透雕（剔鑿半跣地）、透雕（剔鑿玲瓏）三類²⁴，因鐵質基體本身狀態不同，單位面積內核定使用之金葉重量亦各不相同。5) 鍍金程式依次為鍍、罩、燒研。鍍、罩時使用不同重量的金葉進行。研則需要用木炭加熱，因此叫燒研。這其實是一個退火的過程。經退火的金屬材質會相對軟化，便於細節的修整，也便於使用工具進行表面研光處理。²⁵ 6) 燒研用炭數量因所鍍之金（金絲或金葉）及基體表面形態（平面、半跣地、剔鑿玲瓏）的不同而有差異，鍍金絲及基體表面為平面者用炭相對較少。

其後是用工則例，亦僅錄鍍金用工於下²⁶：

「鍍作用工則例：凡鍍造各項什件，發路，內務府無定例，製造庫系總核匠工。今擬平面素活，每折見方寸三拾寸，用發路匠壹工。半跣地花活什件，每折見方寸貳拾寸，用發路匠壹工。玲瓏各項什件，每折見方寸拾寸用發路匠壹工。

凡鍍造車轆上桶子、耐磨葉、地平葉、鎖鑰、旗纛頂一應平面鍍金銀各項什件，內務府無定例，製造庫系總核匠工。今擬每折見方寸三拾寸用鍍匠壹工，研匠伍分。

如平面拘花，每折見方寸拾伍寸用拘花匠壹工。

凡鍍造剔鑿半跣地龍鳳花卉並平面零星鍍金銀各項小什件，內務府無定例，製造庫系總核匠工。今擬每折見方寸拾伍寸用鍍匠壹工，研匠捌分。凡鍍造剔鑿透玲瓏過枝活動完全金銀各項什件，內務府無定例，製造庫系總核匠工。今擬每折見方寸拾寸用鍍匠壹工，研匠捌分。凡鍍造滿鍍金銀絲各項什件，內務府無定例，製造庫系總核匠工。今擬每折見方寸拾寸用鍍匠壹工，研匠三分。如花鍍金銀絲，按應鍍處所折算成數准工。」

從上述用工則例可以看到，1) 在鍍、研之前，尚有「發路」這一工序，即是在金屬基體表面鑿交叉陰刻線條的過程。2) 在平面、半跣地、玲瓏地器表上「發路」，因難易、費時不同，用工數也相應增加。3) 最後還有拘花這一工序。應該是在鍍、罩、研完成後，再在裝飾了金葉的基體表面使用工具拘出紋飾，使整器更加完美。

鍍銀記載與鍍金相似，不詳錄。總括鍍金用料、用工可知，其完整的製作工序包含發路、鍍、罩、研、拘花五道。拘花視乎需要施為，但發路、鍍、罩、研則缺一不可。鍍、罩這兩道工序可由同一工匠完成。整套工序涉及的工匠有發路匠、鍍（罩）匠、研匠、拘花匠等四類。馬家塬鐵質金飾文物未檢測出粘黏劑，從另一方面也證明薄金、銀片可以通過加熱及使用工具捶打、研壓等物理方法，使之附著在金屬基體表面。所以清代記錄鍍金銀的則例中未見鐵、金、銀、碳之外的其他物料。

三、元、明、清鍍金銀器及其特色

王世貞（1526–1590）《弇山堂別集·北部之賞》記載正統二年賜韃靼可汗鍍銀折鐵刀並鞘一，八年，賜可汗妃二人花鍍金鐵盔一頂；徐應秋（1616進士）《玉芝堂談薈》載順義王貢鍍金鞍轡。²⁷ 上述記載表明當時不僅明廷，北方諸部也有鍍金銀鞍轡、武備的製作。目前筆者所見最早的一件鐵鍍銀器，是元代的腰牌，扎什倫布寺藏，為2019年北京故宮博物院《須彌福壽——當扎什倫布寺遇上紫禁城》展覽之展品。另據《明史》，烏斯藏法王於洪武、永樂年間多次遣使來朝，兩位皇帝賞賜之物包含有法器。²⁸ 現藏波士頓藝術館的洪武年制款金剛杵金剛鉞刀（圖1）²⁹，紐約大都會博物館永樂年制款和大明永樂年施款長柄勺各一件、永樂年制款金剛槲³⁰，義大利米蘭東亞藝術館（Museo di Arte Estremo Orientale e di Etnografia, Milan）永樂年制款長柄勺³¹，以及私人收藏的一件與米蘭亞洲藝術館同款（鑿刻永樂六字年款）且同形的長柄勺³²，很可能就是當時明廷的賞賜之物，對於我們瞭解明早期鍍金銀技術具有非常重要的意義。從這些法器可以看到，鍍金銀工藝在明初已非常成熟，並有以下特徵：1）鐵質基體表面皆有刻劃交叉陰刻線（cross-hatching）³³；2）鍍金、鍍銀常同施於一器；3）片鍍與線鍍同時使用，但未見大面積的片鍍，有見積絲成片者；4）常以交替平



圖1 「洪武年製」款鍍金銀金剛鉞刀，波士頓藝術館藏，採自 *Warriors of the Himalayas*, fig. 21



圖2 鍍金花形飾，明魯荒王墓出土，山東博物館藏



圖3 鍍金鈴，西藏，18–19世紀，承訓堂藏



圖4 鍍金銀印章，西藏，18世紀，夢蝶軒藏

行的鍍金絲、銀絲表現動物腦後之毛髮；5）流行鍍金、銀絲漩渦紋、回紋、細碎纏枝卷草紋、蓮花紋，金銀絲（片）交互使用，形成強烈的色彩對比；6）多見平面鍍金銀，尚未見透雕和多層透雕；7）透過金銀表面可見基體表面細密的交叉陰刻線，與其上的鍍金銀圖案沒有任何對應關係。山東魯荒王朱檀墓所見鎖具及花形飾，考古報告上雖然說的是鐵錯金，實際上應該是鍍金。花形飾上清晰可見金絲邊緣的鋸齒紋（壓入基體表面交叉陰刻線所致）以及積絲成片的特徵。（圖2）傳世明清鍍金銀器亦清晰可見上述諸特徵。（圖3—圖6）。也見個別傳世品在基體表面作出小圓圈，除具一定的裝飾作用外，其主要功能亦是增加金箔的附著力，與交叉陰刻線同。（圖7）



圖5 鍍金鼎，明，閑趣軒藏



圖6 鍍金帶鉤，明，衡齋藏



圖7 鍍金劍格，西藏，17-18世紀，採自 *Warriors of the Himalayas*
Rediscovering the arms and armor of Tibet, pl. 54

以《欽定工部則例》對鍍金銀工序的描述以及相應的明清傳世、出土鍍金銀器物實例為據，我們可將鍍金銀工藝定義為：在刻劃了交叉陰刻線的金屬基體（通常為鐵質）表面，通過鍍、罩、研、拘花等工序，裝飾金銀絲、金銀片的工藝。基體表面先鑿刻交叉陰刻線，是鍍金銀工藝最具標誌性的特徵。據此，我們再反過頭來看馬家塬的那批飾金鐵器。（圖8）學者通過對其中數件樣品的檢測研究推測，馬家塬戰國遺址出土鐵質金飾工藝的製作流程為：「1）用鋼材鍛打製成器物的外形；2）根據需要裝飾的圖案，在鐵器表面鑿刻凹槽；3）分別將金銀片覆蓋在鐵器表面上並壓平，使金銀片與鐵器表面結合緊密；4）用圓頭鑿子沿鐵器上凹槽壓劃金銀片，使金銀片與鐵器結合更緊密；5）沿凹槽並在其外側用刀將多餘的金銀片切斷，或鑿刻出鋸齒狀空洞後連續撕裁以去掉多餘金銀片；6）最後修整成型。」³⁴ 由於肉眼很難觀察到馬家塬鐵器表面於金銀絲、片下有無交叉陰刻線；即使金銀絲、片業已脫落，因為銹蝕之故，也很難觀察到交叉線的痕跡。因此，若以明清之鍍金銀作為標準來衡量，稱之為鍍金銀，尚缺乏依據。然而，若以「鐵質金文」即在鐵質基體表面飾金片/絲定義鍍金，而不去考究金片/絲與基體的具體結合方式，庶幾可以稱之為鍍金。考慮到戰漢時期青銅表面錯金銀的盛行，馬家塬金飾鐵器，是否採用的是類似錯金銀的技術，仍有待檢測更多的標本或使用更有效的檢測手段加以釐清。



圖8 飾金銀車軛，甘肅馬家塬戰國晚期戎人墓出土，甘肅省文物考古研究所藏

綜上所述，依據文獻與實物的雙重對比考證，元、明、清時期的鍍金銀工藝是指在金屬基體（通常鐵質）表面的一種金、銀片（絲）裝飾技法，其最顯著的特徵是首先需要在基體表面鑿刻交叉陰刻線（有時為小圓圈），加強附著力，然後通過加熱、研壓的方法將金、銀絲（片）固定於金屬基體表面。鍍金銀技術至晚元代開始首先流行於中國北方地區，主要運用於車馬器、服飾（巾環、腰帶等）、鎖具、法器（明清多見）、儀仗（清代多見）以及盔甲（清代多見）。

四、有待進一步探討的問題

與其他金銀工藝一樣，鍍金銀不僅流行於中國，也在不同歷史時期廣泛流行於亞洲的其他地區乃至歐洲。英語的 *damascene/damascening* 源於法語，流行於16世紀後，指的是在一種金屬上裝飾另一種金屬形成對比，又指在鐵質基體上的金、銀裝飾（錯金銀、鍍金銀），有時又會與鍍金相混淆。³⁵ 這可能是由於三者都屬於金屬基體表面的金、銀裝飾，而且鍍金銀與錯金銀、鍍金與鍍金的裝飾效果有時比較相似，甚至難以以肉眼區分之故。由於目前見諸西方公私收藏的亞洲其他地區以及歐洲的鍍金銀文物（以盔甲、刀劍居多）都是傳世品，其中最早的一件為現藏紐約大都會博物館的鍍金刀，定為10—13世紀阿富汗地區出品。（圖9）另一件鑿刻藍帳汗國大汗 Jani

Beg (1342–1357在位) 名號的鍍銀頭盔，亦藏於紐約大都會博物館。(圖10) 而在歐洲，最早的鍍金銀實物則要晚到15世紀末，其流行更是16世紀40年代之後。³⁶ 傳世西亞、南亞、東亞、東南亞鍍金銀器的年代亦要晚至16世紀甚至17、18世紀及之後。鑒於上引阿富汗鍍金刀、藍帳汗國鍍銀頭盔因非有明確地層或伴出物的考古出土品，且均為孤例，其年代或產地都有進一步考證之必要。儘管如此，鍍金銀技術顯然要晚於錯金銀技術；在鐵上錯，比在青銅或銅上錯，技術難度要高，對工具的要求也會不同，因為鐵的硬度高於青銅或銅；中亞似乎是鍍金銀技術最早的發源地之一。那麼，鍍金銀工藝最早究竟起源於何時、何地？如何傳布？早期中國鍍金銀技術與中亞鍍金銀技術究竟有沒有關係？其與之後發展起來的西亞、歐洲、南亞、東亞、東南亞鍍金銀技術是否有直接或間接關聯？這些問題都值得進一步探討。

(節選、修改自拙作〈鍍金銀工藝研究〉，
原刊《文博學刊》2018年第4期)

注釋

- 1 本文為香港中文大學文物館、周大福大師工作室合作專項「中國古代黃金工藝」(2018–2021)之研究成果之一。
- 2 王笑：〈張家川馬家塬戰國鍍金銀鐵矛分析〉，《天水師範學院學報》，第36卷第6期(2016年5月)，頁30–35；甘肅省文物考古研究所編著：《西戎遺珍：馬家塬戰國墓地出土文物》(北京：文物出版社，2014年)。
- 3 早期秦文化聯合考古隊、張家川回族自治縣博物館：〈張家川馬家塬戰國墓地2008–2009年發掘簡報〉，《文物》，2010年第10期，頁4–26；黃維等著：《馬家塬墓地金屬製品技術研究：兼論戰國時期西北地方文化交流》(北京：北京大學出版社，2013年)，頁244–252。
- 4 早期秦文化聯合考古隊、張家川回族自治縣博物館：〈張家川馬家塬戰國墓地2007–2008年發掘簡報〉，《文物》，2009年第10期，頁25–51。
- 5 山東博物館、山東省文物考古研究所：《魯荒王墓》上冊(北京：文物出版社，2014年)，頁106–107；《魯荒王墓》下冊(北京：文物出版社，2014年)，圖版109–111。錯金是指在基體表面按預定圖案設計鑿刻或鑄製出凹槽，然後將金(銀)絲(片)嵌入凹槽中，用工具打磨平整、光潔的技術，盛行於戰國、兩漢。
- 6 【明】楊慎：《升庵集》卷六十二，《影四庫全書》(上海：上海古籍出版社，1993年)，冊1270，頁599。類似記載亦見【明】顧起元：《說略》卷二十三《工考下》，王雲五主編：《四庫全書珍本》第十二集(臺北：商務印書館，1982年)，冊153，頁34。
- 7 《東京賦》：「(錫)音陽。綜曰：『輶，車輶。輶端上刻作龍頭也。華，采畫也。』善曰：『《爾雅》曰：載轡謂之輶。』郭璞曰：『車輶上環，轡所以貫也。』蔡邕曰：『金鍍者，馬冠也，高廣各六寸，上如玉華形，在馬髦前也。鏤，雕飾也。當頭顱，刻金為之。』《毛詩》曰：『鉤膺鏤錫。』銑曰：『金鍍、鏤錫皆馬之飾。』」出自【梁】蕭統編：《六臣注文選》卷三(北京：中華書局，2012年)，頁71。
- 8 【南朝·宋】范曄：《後漢書》卷六十《馬融列傳》(北京：中華書局，1965年)，頁1960。



圖9 鍍金刀，阿富汗，10–13世紀，紐約大都會藝術館藏



圖10 鍍銀頭盔，中亞或俄羅斯，藍帳汗國，1342–1357，紐約大都會藝術館藏

- 9 《國語》卷八《晉語二·里克殺奚齊而秦立惠公》（太原：山西古籍出版社，2007年），頁123。
- 10 楊釗、劉高品：〈鍍金工藝的對比研究——以中國、日本、伊朗為例〉，《裝飾》，2017年第12期，頁118-120。楊、劉一文也提到鍍字本身有兩種含義，一是馬首裝飾，二是鐵質物品上的金色紋飾，後者與鍍金工藝對應。參見此文頁118。
- 11 【明】焦竑：《俗書刊誤》卷十一《俗用雜字》，《四庫全書》（上海：上海古籍出版社，1993年），冊228，頁578-582。
- 12 《碎金》（臺北：國立北平故宮博物院文獻館影印，1935年），頁80。余嘉錫跋考訂其書「上承宋元，至洪武、永樂之間，已有數本」。
- 13 【明】宋詒：《宋氏家規部》卷四，《北京圖書館古籍珍本叢刊》（北京：書目文獻出版社，1988年），冊61，頁47。
- 14 【明】方以智：《通雅》卷三十三《器用》（北京：中國書店，1990年），頁404。「校具」即「鉸具」，革帶飾。金塗銀應與唐代金花銀器類似，為鍍金銀器。焦竑，子若侯。
- 15 明清鍍金銀器依然以車馬器、武器、頭盔、儀仗、法器、帶具為多見。清代鍍金銀器的使用在《皇朝禮器圖式》、《欽定大清會典》、《欽定八旗通志》都有詳細記載。雍正時期，曾一度明令「秋轡等項不得鍍金，其盔甲、腰刀、撒袋等不在禁例。」見《世宗憲皇帝上諭八旗·上議旗務議覆》卷三，《四庫全書》，冊413，頁365。
- 16 《百寶總珍集》（北京大學圖書館藏清鈔本）卷六，《四庫全書存目叢書》（臺南：莊嚴文化事業有限公司，1995年），冊239，頁802。
- 17 【元】孔齊：《靜齋至正直記》（中國科學院圖書館藏清抄本）卷三，《四庫全書存目叢書》，冊78，頁238。
- 18 【明】宋濂等撰：《元史》卷一百五十《何實傳》（北京：中華書局，1976年），頁3552。
- 19 【明】宋濂等撰：《元史》卷九十《職官志》，頁2279。明代工部下設修內司、祇應司、器物局。中統四年（1263）始立御用器物局，至元七年（1270）改稱器物局。鐵局、減鐵局、盒鉢局等等皆下轄器物局。其中減鐵局掌御用系腰。
- 20 【明】宋濂等撰：《元史》卷七十八《輿服志一》，頁1942。
- 21 【明】李東陽等撰：《明會典》卷五十九《房屋器用等第》，《四庫全書》，冊617，頁622。
- 22 【明】李東陽等撰：《明會典》卷一百四十九、一五一《儀仗二》，《四庫全書》，冊617，頁476、478、480、481、498。
- 23 《欽定工部則例》卷七（北京：北京圖書館出版社，1997年），頁1-6。清代工部設於天聰五年（西元1631年），是管理全國工程事務的機關。下設四司，並製造庫、節慎庫、料估所。製造庫，掌製造皇帝車駕、冊箱、寶箱、儀仗、祭器等。內務府掌宮廷事務，造辦處為其下機構之一。
- 24 北京故宮博物院藏一件六世班禪進獻的鐵鍍金馬鞍，黃條墨書「乾隆四十五年七月二十六日班禪額爾德尼進鐵鍍金玲瓏馬鞍一副」可為「剔鏤玲瓏」作註腳。見故宮博物院主編：《清宮藏傳佛教文物》（北京：紫禁城出版社·兩木出版社，1992年），圖版151。
- 25 楊釗、劉高品：〈鍍金工藝的對比研究——以中國、日本、伊朗為例〉，頁119。
- 26 《欽定工部則例正續編》卷八（北京：北京圖書館出版社，1997年），頁7-12。
- 27 【明】王世貞：《弇山堂別集》卷十四《北人之賞》、卷七十七《北部之賞》，《四庫全書》，冊409，頁183；冊410，頁186；【明】徐應秋：《玉芝堂談薈》卷二十六《職貢異物》，《四庫全書》，冊883，頁617。
- 28 【清】張廷玉等：《明史》卷三百三十一《西域三》（北京：中華書局，1974年），頁8573、8575、8580、8585。賜法器據記載三次發生在永樂年間，一次在景泰年間。洪武時記載有賜玉印等。
- 29 John Clarke, "A history of ironworking in Tibet: Centers of production, style, and techniques," in *Warriors of the Himalayas: Rediscovering the arms and armor of Tibet*, ed. Donald J. LaRocca (New York: The Metropolitan Museum of Art, 2006), Fig. 21, p. 25. 該刀藏品編號1987.93。
- 30 John Clarke, "A history of ironworking in Tibet", fig. 24, p. 26. 藏品編號L. 1993. 69. 5.
- 31 John Clarke, "A history of ironworking in Tibet", fig. 23, p. 26.
- 32 Robert A. F. Thurman and David Weldon, *Sacred symbols: The ritual art of Tibet* (New York: Sotheby's, Rossi & Rossi, 1999), p. 57. 從圖錄圖片看與義大利米蘭東亞藝術館所藏酷肖，未知是否同一件。
- 33 Donald J. LaRocca, *Warriors of the Himalayas: Rediscovering the arms and armor of Tibet*, p. 56.
- 34 黃維等：《馬家塬墓地金屬製品技術研究》，頁252。
- 35 參見James D. Lavin, "Damascening in Spain: A Brief History to 1840." in *The Art and Tradition of the Zuloagas* (London: The Khalili Family Trust in association with the Victoria and Albert Museum, 1997), pp. 18-22.
- 36 Ibid., pp. 13-35.

數位人文與中國文化研究公開講座系列 2020

1. 從時空 GIS 到空間人文學

范毅軍教授 主講

2. 基於歷史地理信息系統發展空間人文學及環境史研究網路基礎設施

廖汝銘先生 主講



是次講座系列由香港中文大學中國文化研究所、大學圖書館及亞太漢學中心合辦，邀得來自中央研究院人文社會科學研究中心地理資訊科學研究專題中心（下稱GIS專題中心）的范毅軍教授及廖汝銘先生擔任講者，與中大員生分享地理資訊系統（GIS）如何幫助中國文化的研究。

首場講座邀得GIS專題中心執行長范毅軍教授於2020年1月7日以「從時空GIS到空間人文學」為題與中大員生分享其近年來有關地理資訊系統與人文社會學科的研究及推廣工作。

范毅軍教授是美國史丹佛大學博士，主要研究領域為明清與近代中國社會經濟史與時空地理資訊系統等。前者涉及中國近代海關、傳統常關以及江南市鎮的研究。後者乃自1980年代末以來，他對時空地理資訊系統的研發與推廣，企圖以虛擬時空框架的構想與落實，廣泛應用於人文社科領域，包

括歷史、宗教與地方社會等之研究；並進而倡導科技與人文結合之所謂空間人文學的探索與發展。

空間人文學為結合數位人文及空間資訊科學的新領域。范教授以學術角度闡釋如何利用虛擬時空框架將時間、地名、文本資料、各式地圖與航照等資訊，借助地理資訊科學的方法與技術，作有效的整合，同時從不同的視角展現多重的時空環境。范教授解釋這個技術不僅在重現歷史場景的基礎框架上，進一步運用時空資訊的管理、分析、整合與呈現等多重效能的系統模式，更能在其之上持續蒐集、整合和擴充與時間和空間具關聯性的各種原始訊息、研究與應用成果等，也有助於促進知識的融匯與創新。



次場講座於2020年1月10日舉行，GIS專題中心研究副技師廖汝銘先生分享及示範他們借助GIS在空間人文學的研究成果，講座主題為「基於歷史地理信息系統發展空間人文學及環境史研究網路基礎設施」。

廖汝銘先生主要研究領域為地理資訊系統、數位典藏與數位人文等，現任GIS專題中心研究副技師，從事GIS工作已逾20年。他致力於地理資訊系統的研發與推廣，並持續探討地理資訊典藏成果加值應用的可能性；近年來也致力於推廣地理資訊系統於人文社會研究之應用。

廖先生透過空間資訊科學系統講述如何將非結構化文本數據（如歷史文獻）轉換為地理坐標或位置，進而在不同文本資料之間，連結出相互的時空關連性。而中華文明時空基礎架構正正是由中央研究院GIS團隊所研發出來的歷史GIS平台，整合出中華歷代地名及行政區劃的豐富數據。這系統可讓原本分散或獨立的應用系統及數據庫，無須重複建置便得以整合與擴充，有助於空間人文學、環境史和環境科學的研究。透過這個網路基礎設施不斷建設以及被運用的循環機制，就能累積出越來越多「空間人文學」研究，也讓公眾更快地享用學術研究成果。



中國文化研究所「午間雅聚」2020

洪門五洲致公堂與民國政治 ——美洲華僑參政的淵源

陸國榮博士 主講

新學年肇始，中國文化研究所邀得前商務印書館董事總經理陸國榮博士為本所1月15日的「午間雅聚」擔任嘉賓講者，講題為「洪門五洲致公堂與民國政治——美洲華僑參政的淵源」。

陸博士從90年代至2013年間先後出任中文大學出版社社長、商務印書館（香港）有限公司董事總經理兼總編輯。期間擔任出版界及多所大專院校校外諮詢委員會委員及主席，現已退休並徙居美國加州灣區，2019年出版一本有關中國近代史的書，名為《孫中山與美洲華僑：洪門致公堂與民國政治》。



陸博士對五洲洪門致公堂深有研究。在講座中，陸博士深入淺出把19世紀末大批中國勞工湧入加州「掘金」，艱苦奮鬥並成立洪門五洲致公堂以幫助及保護身處異國的華僑的事跡娓娓道來。其後他們更參與中國政治，當時康梁的親滿派及孫中山的反滿派一度為爭取致公堂的支持而發生激烈爭鬥。孫中山最後贏得致公堂仗義相助並完成革命建國的夙願。



文物館

中國古代黃金工藝研究講座系列之二 (四講)

是次講座共有四講，按次序為香港中文大學文物館副館長許曉東教授主講的「古代鍍金銀工藝及其流佈」、康文署文物修復辦事處一級助理館長鄧汶慧小姐主講的「從錯金到鍍金：以科學分析細看金飾工藝的演變」、香港中文大學文物館博士後研究員童宇博士主講的「連環與編結：中國古代金銀鏈編織法」，以及政府檔案處館長黎永輝先生主講的「中國古代煉金採金與鑒定技術」。講座於2020年1月12日（星期日）在香港歷史博物館地下演講廳舉行，吸引了149人出席。



香港中文大學文物館副館長——許曉東教授



康文署文物修復辦事處一級助理館長——鄧汶慧小姐



香港中文大學文物館博士後研究員——童宇博士



政府檔案處館長——黎永輝先生



書寫揮春活動「鼠年揮春迎新歲 即席揮毫贈知音」

中國文化研究所「中國文化教育班——中國書法班」導師陳冠男博士、何碧琪博士及一眾學員於2020年1月17日（星期五）在文物館東翼大堂即席揮毫，贈送吉祥揮春予中大師生。參加者亦自行書寫揮春，一同迎春接福，活動吸引百多位中大師生及職員參加。



「中國古代的生活與藝術」簡介會

原定於2020年暑假開課的「FAAS2100/UGED2316 中國古代的生活與藝術」因疫情關係取消，此課程由陳廷驊基金會贊助，為文物館與藝術系合辦的通識課，旨在讓學生透過走訪明代文人活躍的江南地區，具體地體驗古代文人的非物質精神世界以及藝術追求，並了解當地為保存這些珍貴遺產的種種努力。文物館於1月17日（星期五）在文物館東翼2樓活動室舉辦了一場簡介會，共有20位學生參加。



元宵節網上燈謎會

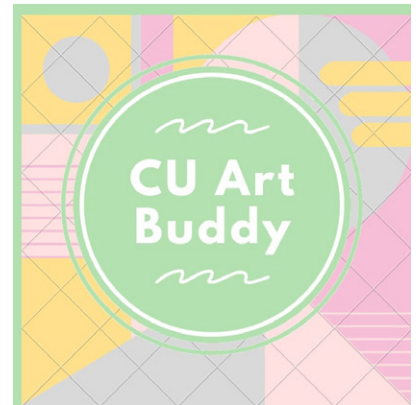
為慶祝元宵佳節，文物館於2020年2月7日（星期五）在社交媒體 Facebook 及 Instagram 舉行了元宵節網上燈謎會，共吸引了187人參加，反應踴躍。

重溫燈謎：[按此](#)



CU Art Buddy 2020

文物館於3月至6月期間舉辦網上「CU Art Buddy」活動，為中大學生及職員尋找同樣喜愛文化藝術的伙伴。活動於5月1日截止報名，吸引了162名參加者。文物館透過電郵發放一系列的任務予是次計劃參加者，讓中大學生及職員能在家中享受有趣又增進知識的網上藝術活動。



藝術宅

因應疫情，文物館整合了書法、繪畫、古代黃金工藝等不同範疇的網上學習資源，讓大家安坐家中亦可與藝術保持聯繫。

學習平台連結：[按此](#)



中國研究服務中心

中國研究服務中心於2020年1月10日舉辦了一場題為「重慶的鄉村與城市：銅梁城市化的舊市場與新地理」的午餐講座，由悉尼科技大學的著名學者 Prof. Carolyn Cartier 主講。

Prof. Cartier 藉著重慶市銅梁區的實地考察，結合1990年代以來關於「三農」和城鎮化問題的討論，探討了土地週期性市場的連續性。講座共吸引二十多位聽眾，在討論期間提出了許多富洞察力的評論和問題，引發多角度且深入的討論。

期刊

中國文化研究所《中國文化研究所學報》第 70 期

本期刊載論文六篇、書評十篇，共約二百六十頁。

論文

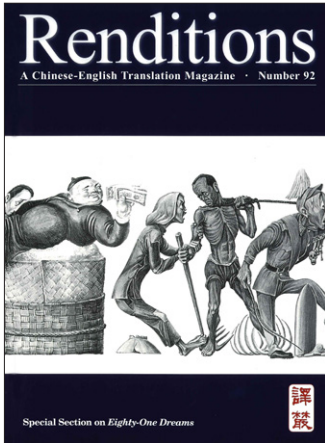
1. 陳晶晶：〈壁畫、文本與政治：司馬承禎《真圖讚》與唐代淨土經變畫〉
2. 許凱翔：〈唐宋蜀地廟市的宗教空間：以三月三日蠶市為例〉
3. 嚴志雄：〈從「近代詞人」到「人文世界」：錢謙益《論近代詞人》組詩考論〉
4. 楊晉龍：〈不應存在的存在：《四庫全書》的錢謙益身影考論〉
5. 羅樂然：〈朝鮮漢語譯官與中朝文化交流網絡的構築：以李尚迪與阮堂《歲寒圖》的關係為研究中心〉
6. Rostislav Berezkin and Vincent Goossaert: "The Wutong Cult in the Modern and Contemporary Suzhou Area"

書評

1. Nianshen Song, "Remaking the Chinese Empire: Manchu-Korean Relations, 1616–1911. By Yuanhong Wang"
2. Allan H. Barr, "The Dreaming Mind and the End of the Ming World. By Lynn A. Struve"
3. Poo Mu-chou, "Heaven Is Empty: A Cross-Cultural Approach to 'Religion' and Empire in Ancient China. By Filippo Marsili"
4. Daiwie Fu, "Shen Gua's Empiricism. By Ya Zuo"
5. Maxim Korolkov, "Literate Community in Early Imperial China: The Northwestern Frontier in Han Times. By Charles Sanft"
6. Barbara Kaulbach, "Efficacious Underworld: The Evolution of Ten Kings Paintings in Medieval China and Korea. By Cheeyun Lilian Kwon"
7. Edmund S. K. Fung, "Voting as a Rite: A History of Elections in Modern China. By Joshua Hill"
8. Bruce Rusk, "Bronze and Stone: The Cult of Antiquity in Song Dynasty China. By Yunchiahn C. Sena"
9. James McMullen, "Imagining China in Tokugawa Japan: Legends, Classics, and Historical Terms. By Wai-ming Ng"
10. Meir Shahar, "Mouse vs. Cat in Chinese Literature: Tales and Commentary. Translated and introduced by Wilt L. Idema"

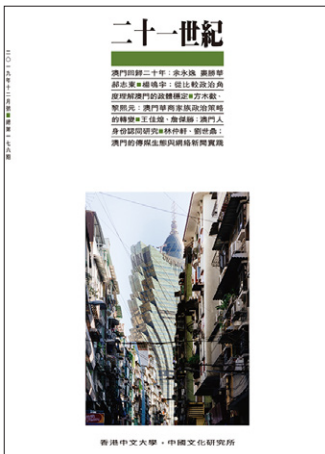
詳細內容請瀏覽：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/journal/chi/journal.html>





翻譯研究中心《譯叢》(English version only)

Renditions no. 92 (Autumn 2019) is a general issue with a special section dedicated to excerpts from Zhang Henshui's 張恨水 *Eighty-One Dreams* 八十一夢, a series of fantasies revolving around life in China before, during, and what the author imagines things might be like after the War of Resistance, beautifully rendered by Simon Schuchat. Other features comprise two pieces published in the same journal in the final decade of the Qing dynasty, one being "A New History of Rats" 新鼠史, an amusing allegory of Chinese weakness and potential for recovery, the other a short and lively satire titled "School Inspection" 查功課 by Wu Jianren 吳趸人.



當代中國文化研究中心《二十一世紀》2019年12月號,第176期

本期「二十一世紀評論」以「澳門回歸二十年」為題,探討回歸以來澳門在政治、社會、經濟方面的深刻轉變。

余永逸 論澳門「一國兩制」模式的可持續性

婁勝華 回歸後澳門社團發展與社會角色的嬗變

郝志東 「負責任博彩」?——澳門博彩業中政府和運營商的角色

本期學術論文,亦同樣關涉到「澳門模式」可持續性的討論。

楊鳴宇 從比較政治角度理解澳門的政體穩定

方木歡、黎熙元 回歸前後澳門華商家族政治策略的轉變

王佳煌、詹傑勝 澳門人身份認同研究——與香港比較

林仲軒、劉世鼎 澳門的傳媒生態變遷與網絡新聞實踐

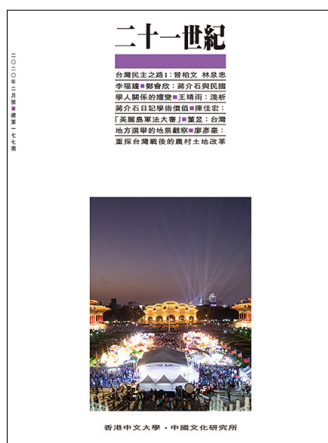
其他欄目包括景觀、研究筆記、書評,都環繞著澳門的各個方面有所探索。

呂澤強 回歸前澳門申報世界文化遺產及其影響

鄭宏泰 「雙重中間性」——澳門與香港混血群體的社會學考察

蘇常 賭博資本主義的夢魘——評Janet Ng, *Dreamworld of Casino Capitalism: Macao's Society, Literature, and Culture*

陳如珍 漂泊的主體——評史唯《澳門移工: 漂泊在中國的拉斯維加斯》



當代中國文化研究中心《二十一世紀》2020年2月號，第177期

本期及下期（連續兩期）的「二十一世紀評論」均以「台灣民主之路」為題，深入分析是次台灣選舉結果帶來的啟示。

曾柏文 從太陽花到2020年台灣大選：時代結構、政治軸線與民粹起落

林泉忠 二十一世紀台灣國族認同啟示錄

李福鐘 從威權統治到民主化——七十年的台灣政治變遷

四篇學術論文研究時段橫跨南京國民政府時期以迄台灣解嚴前夕，以蔣介石、蔣經國與知識份子以至不同政治社會力量互動的歷史為主軸。

鄭會欣 蔣介石與民國學人關係的嬗變（1932–1949）

王靖雨 淺析《蔣介石日記》（手稿本）的學術價值與使用方法

廖彥豪 從都市化與工業化視野重探台灣戰後農村土地改革

陳佳宏 從「美麗島軍法大審」看國民黨當局對黨外力量的壓制

而本期景觀欄目，亦透視台灣地方選舉的地景觀察。



當代中國文化研究中心《二十一世紀》2020年4月號，第178期

本期「二十一世紀評論」承接上期討論，深入探討台灣民主化的種種問題。

吳啟訥 民主化抑或民族主義化？——從歷史視角觀察台灣政治轉型

葉浩 理想與現實之間的民主政治——台灣黨國體制及其遺緒的反思

學術論文

任偉 中共革命史的追憶與詮釋——以平江起義為例

左慈 試析鎮壓反革命運動中的處決比例問題

馬釗 革命記憶重構與1980年代初文化轉型——解讀電影《心靈深處》

尹鈺 當代中國政治中「領導核心」制之研究

近月全球正面對嚴峻的疫情，本期「研究筆記」欄目特別刊載兩篇相關文章。

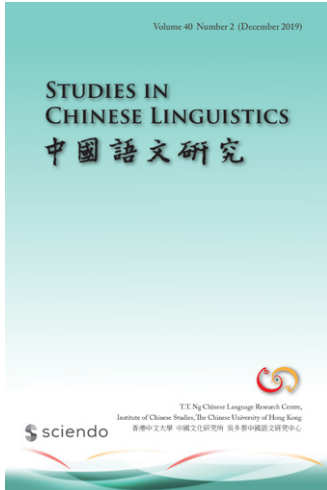
許成鋼 武漢疫情揭示的制度問題

林猛 從疫情的報導和討論看社會價值的轉型

而「景觀」欄目，題為〈疫病危機中的藝術實踐〉，展現不同形式的藝術創作如漫畫、壁畫、雕塑、招貼、藝術行動等，所展現的是 2003 沙士及 2019 新冠肺炎的社會風貌。

詳細內容，歡迎瀏覽《二十一世紀》網頁：

<http://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/index.html>



吳多泰中國語文研究中心《中國語文研究》第40卷第2期

《中國語文研究》第40卷第2期已經出版。本期刊載三篇英文文章：

1. 張寧：〈存現於漢語〉
2. 劉海詠：〈為什麼中文親屬所有結構的所有者的單複數很重要〉
3. 黃嘉穎、Caterina Donati：〈對粵語主賓關係從句產出的不對稱性研究〉

期刊由Sciendo (原De Gruyter Open) 以開放取用形式發行，文章可以從吳多泰中國語文研究中心的網頁下載：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>。

書籍



劉殿爵中國古籍研究中心《先秦兩漢文獻傳注叢考——詞彙·訓詁·傳承》

由林麗玲博士撰著、中國文化研究所劉殿爵中國古籍研究中心出版之《漢達古籍研究叢書》第四十八種《先秦兩漢文獻傳注叢考——詞彙·訓詁·傳承》，已於2020年4月出版。

該書蒐集《荀子》、《莊子》、《管子》等古籍中之罕見詞彙，以文本、詞彙比對的角度，重探古書之間的關係。該書又輯錄古籍傳注，旁參群書，輔以相關出土文獻，比對古書異文及其注解，探求漢代以來古籍傳注諸家，包括鄭玄、韋昭、王肅等，分析此等注解訓詁與古書異文之關係，望能有助學術界了解漢代以來學者注解古籍時之習用方法，以及注家理解文義時可有考慮相關異文。

《荀子》與《老》、《莊》關係重探——從詞彙用例考察

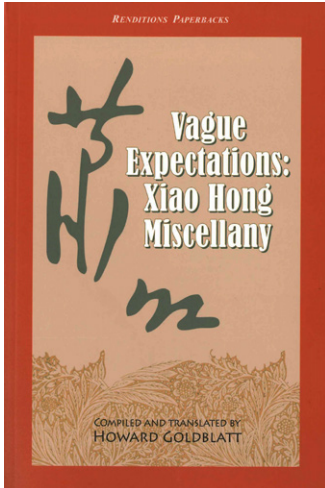
《管子》道德論說與秦漢雜家文獻關係考

荀卿自鑄新詞考

鄭玄《禮記注》據郭店簡、上博簡《緇衣》異文為訓詁考

韋昭《國語解》據異文為訓詁考

王肅《孔子家語注》據異文為訓詁考 附：「王肅著書以難鄭」考



翻譯研究中心「譯叢文庫」(English version only)

Vague Expectations: Xiao Hong Miscellany

By Xiao Hong

Compiled and translated by Howard Goldblatt

As a novelist, Northeast writer Xiao Hong has few peers. In the introduction to her maiden novel, *Lu Xun*, for whom praise had to be earned, wrote, “Keen observations and an extraordinary writing style add considerably to [its] vividness and beauty. Its spirit is robust.” This plaudit came at the beginning of her tragically truncated career and life. Barely six years later, Mao Dun would write about another of her novels: “Satire is here, and humour. At the start you read with a sense of relaxation; then little by little your heart grows heavier. Still there is beauty, slightly morbid perhaps but bound to fascinate you.” Less well-known, but equally impressive, is her corpus of stories, essays, and miscellaneous writing, most published during her short lifetime. The characteristics cited in the appreciations of the two titans of Republican letters are all visible in the two dozen pieces included in this volume. Little wonder that Xiao Hong is one of the most widely read, widely written about, and widely translated Chinese writers of the first half of the twentieth century.

Born in 1911, the year that the Manchu regime was overthrown, in Harbin, Heilongjiang, Xiao Hong began a writing career in 1933, gaining nationwide notice for her first novel, thanks largely to the patronage of Lu Xun, with whom she would develop a deep friendship. She was highly popular among writers and poets, who were her friends, and a host of countrymen and countrywomen, who were her fans, her reading public. She died in Hong Kong in 1942, only weeks after it fell to the Japanese.

Howard Goldblatt has translated a number of literary works from China and Taiwan, including the novels of Mo Yan, 2012 laureate of the Nobel Prize for Literature. A Guggenheim fellow and awardee of several literary prizes and grants, he lives in Colorado with his wife and frequent co-translator Sylvia Lin.

編輯委員會

主 編：黎志添

成 員：香婷婷